

El reggaetón: ¿Un nuevo discurso juvenil? Estudio léxico semántico sobre el género musical

Betzabé Luzardo Méndez

betzabeluzardo@gmail.com

Resumen

El siguiente trabajo pretende ser una propuesta de investigación en torno a dos cuestiones fundamentales. La formación léxica, como señal de un nuevo discurso social juvenil en el reggaeton y la difusión de este género musical, como un problema ético íntimamente relacionado con la responsabilidad social en los medios de comunicación social venezolanos. Para lograr este propósito, se estudiará la cuestión morfológica en la creación de unidades mínimas de significación (la palabra), así mismo, cómo a través de las nuevas adquisiciones de términos provenientes de otras lenguas se pueden modificar los significados de las palabras y crear un nuevo discurso social juvenil proveniente de un género musical. Se seleccionará una muestra representativa de las 50 canciones más transmitidas en las emisoras venezolanas (*hits*), de acuerdo al *record report* del género musical. El estudio se fundamenta en los aportes teóricos de Rorty, Franco (1996), Molero (1998) y Miranda (1994).

Palabras clave: discurso musical, formación léxica, léxico, morfología, reggaetón.

1. Introducción

La presente investigación tiene como objetivo general analizar los procesos de formación léxica como señal de un nuevo discurso social juvenil en el reggaetón. Para lograr dicho objetivo, caracterizar el género musical del reggaetón, se identificarán los procesos de formación léxica en el reggaetón y las tipologías de las palabras y, por último se comparará con otros géneros musicales.

La necesidad de comunicar es una condición innata del ser humano. Una mirada, un guiño, una caricia, una señal de tránsito o una canción, son mensajes contruidos por el hombre para manifestarse, para establecer una relación con su semejante. El hombre pasa gran parte de su tiempo emitiendo y recibiendo

mensajes en los que el lenguaje –oral o escrito- desempeña un papel importante.

“El lenguaje es el medio más importante de expresión y a través de éste, el hombre da a conocer su vida interior, su sentido del mundo, la realidad y los hombres con quienes convive” (Molero y col 1998: 41).

Para Franco (1998) el lenguaje no tiene sentido si no es dentro del proceso comunicativo. Esto hace que los signos tengan un significado específico en cada situación concreta de comunicación. Es decir, el contexto.

Por otra parte, una tercera definición plantea una visión bastante filosófica y post modernista sobre el lenguaje. “Nuestro lenguaje y nuestra cultura no son sino una contingencia, simplemente suceden, resultado de miles de pequeñas situaciones que hallaron un casillero, mientras que otras no hallaron ninguno” (Rorty, citado por Iglesias, 1991).

De las definiciones anteriores se puede deducir que el lenguaje en sus distintas formas de expresión (oral, escrito o corporal) es una facultad específica del hombre. Es el medio fundamental por el cual se establece relaciones con el mundo que lo rodea.

Entre las diversas formas de comunicación se tiene el lenguaje musical, el cual constituye uno de los modos más populares de las personas para expresarse. Así pues, la utilización de esta variante del lenguaje oral ha creado un sinnúmero de géneros musicales, característicos propios de diferentes escenarios históricos, regionales o etéreos, tales como: la salsa, el merengue, rock, tango, gaita, llanera o vallenato. En esto coincide el periodista peruano Landacay (2007): “La música es un fenómeno cultural que responde siempre a un contexto social determinado y, por lo tanto, debe juzgarse de acuerdo a dicho contexto”.

Ciertamente, la música es un producto cultural, donde el hombre expresa sus temores, sus pasiones y preocupaciones y

responderá siempre a un contexto social determinado. Si se mira por un retrovisor, se puede recordar que la música en décadas pasadas, fue un panfleto para las reivindicaciones sociales, como fue el caso del punk y del *rock and roll*.

En la actualidad, uno de los géneros musicales que ha tenido mayor aceptación por parte del público joven en los últimos años es el reggaetón y Venezuela no fue la excepción. En el país este género comenzó a popularizarse a finales de los años 90, una década después de su surgimiento. "Los venezolanos comienzan a escuchar reggaetón por primera vez, aproximadamente, en 1996, cuando los grupos boricuas y panameños se hicieron populares. Sin embargo, es para el 2003, cuando se genera en Venezuela el *boom* de este pegajoso género musical" (Urdaneta 2007: 19).

Aunque no se ha determinado con precisión cuál es el origen de este género musical, muchos especialistas y seguidores coinciden en que tiene sus orígenes en Jamaica, con el reggae, pero también recibe influencias de diversos géneros musicales como el hip - hop norteamericano y otros ritmos puertorriqueños como el merengue.

Sus principales exponentes provienen de las zonas excluidas y de bajos recursos económicos, quienes encuentran en sus canciones un medio para desahogarse y enfrentar la vida (Urdaneta 2007).

Todos los que hacemos reggaetón venimos de barrios. Ninguno de nosotros nació en cuna de oro y la música y la música surgió de nuestra vivencias cotidianas; en la marquesina de una casa , en los problemas entre los muchachos, por la necesidad de contar cosas que a todos nos pasaban (...) y que nadie se atrevía a decir" (Don Omar, citado por Caliescali 2004).

En el caso de este género urbano, los especialistas coinciden en que el contenido de las letras, por lo general, expresan problemáticas relacionadas, principalmente, con el entorno social, temas sociales, económicos, políticos, amorosos y sexuales.

Las palabras utilizadas en las letras del reggaetón han impuesto una nueva jerga en el hablar cotidiano de los jóvenes, con palabras como *bilnblineo*, *caile*, entre otras. “Las letras utilizadas por los compositores ha despertado el malestar de algunos grupos feministas por considerarlas machistas” (Urdaneta 2007:13).

A pesar de que se coincide en que las letras denigran sexualmente a la mujer, no se intenta acusar al reggaetón de todos los males de la sociedad actual, pero si el lenguaje que se usa es sexista, lleno de racismos, discriminaciones y distinciones estereotipadas, por lo menos el sujeto debe conocer tanto la manifestación explícita del mensaje como su sentido connotativo del mensaje musical.

Además de las particularidades señaladas por Urdaneta, el discurso de este género musical se caracteriza por la producción léxica y la redefinición de contenido y de forma de las palabras. Desde luego, no se pretende cuestionar o calificar de adecuado o inadecuado, pues la producción y la formación de nuevas palabras es una condición invariable de cualquier lengua. “La lengua es un organismo vivo que nos sirve para la comunicación diaria y en ella, las palabras nacen se desarrollan y mueren” (Alvar 1996:9)

Así que en la lengua es normal y fundamental la formación de nuevas palabras y la redefinición de contenido y forma de las más antiguas, pues de no ser así, la cantidad de palabras sería limitadísima y, por lo tanto, la lengua, tarde o temprano, caería en desuso y moriría.

Adorno (1974) expresa que el discurso musical es uno de los vehículos generadores de cambios en los sujetos porque trae consigo una serie de mensajes de forma explícita e implícita y esto, a su vez, puede repercutir en el lenguaje.

Según Urdaneta (2007) la gran aceptación de esta música entre la juventud venezolana se debe al ritmo repetitivo, el uso de equipos electrónicos, el lenguaje coloquial, lleno de modismos

populares y las letras apoyadas en las rimas, lo que constituyen características de fácil identificación y poca complejidad en el momento de entender el mensaje musical. En este sentido, Urdaneta concluye que la mayoría de los seguidores del reggaetón pertenecen al público juvenil, quienes se sienten identificados con las letras y practican el sensual baile denominado por los seguidores como el *perreo*.

Ahora bien, teniendo todo esto en cuenta, se considera importante analizar a través de esta característica (la creación léxica) propia de este género musical, si se está o no ante un nuevo discurso social en los jóvenes venezolanos.

2. Reflexión teórica

- **La formación de palabras en el lenguaje**

El componente morfológico se caracteriza por el estudio del subconjunto de relaciones y de formas, las relaciones que se dan entre unidades menores de la palabra y las formas léxicas entendidas categorialmente.

Para Manuel Alvar (1994), la formación de palabras consiste en la ampliación del conjunto de voces del idioma con procedimientos de tipo morfológicos y partiendo de elementos ya presentes en el lenguaje o con otros tomados de fuera. Es un mecanismo que ha estado activo e invariable a lo largo de la historia de cualquier lengua, pues le permite reinventarse y no caer en desuso.

Las formas léxicas, las palabras pertenecen a un conjunto de signos que empleamos para comunicarnos (el lenguaje). Así, entenderemos por palabra a los signos mínimos de significación constituidas por dos elementos:

Según Baylon y Fabre (1994) los signos están compuestos por dos elementos inseparables:

1. Significante: la forma audible o visible; por ejemplo, los grafemas que constituyen una palabra o los fonemas que utilizamos para pronunciarla

2. Significado: la significación, el sentido, el contenido que acompaña a la expresión. El significado de una palabra no sólo es el que se encuentra la mayoría de las veces en los diccionarios. A continuación se definirán dos tipos de significados.

2.1 Significado denotativo: la definición más precisa, fría a la que se ha llegado a través de un consenso y la que encontramos mayormente en los diccionarios.

2.2. Significado connotativo: conlleva además de su significado propio y específico otro de tipo apelativo y expresivo y, por lo general, depende del contexto y del campo referencial de las personas que hacen uso de la lengua.

Los especialistas en lenguaje, como Van Dijk, han reconocido que el análisis del léxico es el componente más obvio y fructífero del análisis del discurso. Para Molero y otros (2004) Se trata de un aspecto semántico-pragmático, porque indica que la selección de diferentes palabras que el emisor pueda realizar en una situación determinada depende de variables contextuales específicas.

Miranda (1994) explica que el conjunto de mecanismos que conducen a la formación de nuevas palabras en una lengua, la formación léxica, constituye una de las parcelas lingüísticas en las que se manifiesta una mayor libertad por parte del hablante.

Los dos medios de los que dispone la lengua para la construcción de unidades léxicas son la derivación, la composición, la combinación de ambas, la parasíntesis.

1. La Derivación consiste en la creación de elementos léxicos nuevos por la adición o palabras ya existentes en la lengua de elementos inseparables. Es decir, de afijos o por la supresión de algún sufijo. "En la derivación hay variaciones de significados y, en menor

medida, cambios de categorías gramaticales, pero no modificación de la función (Alvar 1994:49)

La derivación puede efectuarse de dos maneras, mediante dos mecanismos:

1.1. La prefijación: es el mecanismo que consiste en anteponer un morfema a la base léxica (Alvar 1994:49).

1.2. La sufijación: consiste en la adición de un elemento, el sufijo, a un elemento léxico ya existente en la lengua. Para Alvar, es uno de los procedimientos más fructífero en la historia de la lengua española. "Gracias a la sufijación, el concepto primario representado por la base léxica queda orientado en un sentido u otro, o gramaticalmente o semántica y gramaticalmente, según el tipo de sufijo que se haya añadido" (Alvar 1994:51).

2. La Composición es como la derivación, un procedimiento léxico de creación de nuevas palabras. Consiste en el mecanismo, donde participan dos o más unidades léxicas, que pueden aparecer libres o con significados autónomos en la lengua. "Es el proceso por el que dos o más lexemas (con significados independientes) se crea uno nuevo (Miranda 1994:63).

Por otra parte, también se considerarán palabras compuestas a aquellas que aunque no estén gráficamente unidas, pero que, sin embargo, constituyen una unidad semántica.

3. La parasíntesis no es un mecanismo especial de formación de palabras. En un sentido amplio, estas formaciones hacen uso simultáneo de la prefijación y de la sufijación. Para Alvar (1994) constituye uno de los mecanismos más rentables en la formación de palabras. " Todos los derivados con un sufijo de palabras creadas mediante un prefijo pasarían a formar la lista de parasintéticos" (Alvar 1994:64)

- **El reggaeton: ¿Un discurso?**

Para Facoult (1992:23), el discurso "es todo lo que se dice". Los especialistas en el discurso, como Van Dijk, han reconocido que el análisis del léxico es el componente más obvio y fructífero del análisis del discurso. Para Molero y otros (2004) Se trata de un aspecto semántico-pragmático, porque indica que la selección de diferentes palabras que el emisor pueda realizar en una situación determinada depende de variables contextuales específicas.

El contexto es uno de los elementos de la comunicación más importantes a la hora de analizar el discurso, pues el uso del idioma, en general, la producción del discurso y la comprensión de éste dependen de las propiedades relevantes de la situación comunicativa, como lo expresa Van Dijk (2005).

Así se entenderá por contexto, según la línea de enfoque de este mismo autor, como la estructura que comprende las características de una situación social dada y que son importantes para su producción, asimilación y comprensión del lenguaje. Aunque muchos expertos utilicen el concepto con una variada amplitud de significados, queda claro que el "contexto juega un rol fundamental en la descripción y explicación de los textos escritos y orales." Silva (2005: 15).

Para Falcón y otros (2000) existen dos tipos de contexto, el *contexto lingüístico*, es el contorno lingüístico que rodea el texto o discurso. Es decir, es el uso que hacemos de las palabras y las palabras que acompañan a la acción verbal. Y *el contexto físico social*, que es la situación específica en que se realiza la comunicación y el conocimiento compartido por los interlocutores, que "es también el factor determinante en la captación del significado del mensaje" Pág.130.

Pues bien, al asumir un enfoque y la importancia contextual del discurso involucramos muchos aspectos de la sociedad y su cultura. Silva sostiene que los contextos sociales no siempre son estáticos y que, los usuarios de una lengua, obedecen, pasivamente, a las

estructuras de grupo, sociedad o cultura; de tal manera que el discurso y los usuarios tienen una relación con el contexto. Además el autor sostiene que de estar sujetos a los límites sociales del contexto, los usuarios "contribuyen también a construir o cambiar ese contexto".

Así pues se entiende la importancia que tiene el análisis del discurso, como una metodología de investigación de textos orales y escritos, derivada de la lingüística. "Esta disciplina centra su atención en el uso y la significación del lenguaje" (Dragnic 2006: 19).

Para Silva (2005) existen varios tipos o modos de realizar el análisis. Sin embargo, afirma que el que más prevalece o ha prevalecido es el trabajo sobre "análisis textual" que trata con las estructuras más abstractas del discurso escrito como un objeto fijo en la perspectiva de la "lingüística".

El otro - el que interesa para esta investigación- es "el relacionado con el estudio del habla (discurso oral) que se centra en aquellos aspectos más dinámicos de la interacción espontánea en la perspectivas de las ciencias sociales".

- **El reggaetón como género musical y su difusión en Venezuela**

Aunque el reggaetón no tiene un origen etimológico preciso, muchos seguidores y detractores de este género musical coinciden en que el término reggaetón se deriva del reggae jamaicano y tiene sus orígenes remotos cuando los intérpretes puertorriqueños y panameños combinaron el *reggae* con el rap en español, el *hip hop* y otros ritmos latinos. Es así cuando surge, como resultado de una mezcla ecléctica, el género musical denominado reggaetón.

Según Urdaneta (2007) sus principales exponentes son: Tego Calderón, Daddy Yankee, Don Omar, Héctor el Father, Tito el Bambino, Sión y Lennox, Baby Rasta y Gringo e Ivy Queen.

Los venezolanos comienzan a escuchar reggaetón por primera vez, aproximadamente, en 1996, cuando los grupos boricuas y panameños se popularizaron. Sin embargo, es para el 2003 cuando en Venezuela se generó el *boom* de este género musical.

La gran aceptación de esta música entre la juventud venezolana se debe al ritmo muy repetitivo de las letras, el uso de equipos electrónicos, el lenguaje coloquial y lleno de modismos populares y las letras apoyadas en la rima es lo que hace que la canción logre aceptación por parte del público joven (Urdaneta 2007).

El impacto de los grupos boricuas contribuyó a que los jóvenes de Venezuela modificaran su apariencia y estilo de vida. Los suéteres anchos, gorra hacia atrás, pantalones que arrastran, faldas cortas y accesorios como: zarcillos, pulseras, cadenas largas y gruesas es el común denominador en los adolescentes que constantemente están expuesto al reggaetón (Urdaneta 2007).

La preferencia de esta música en los centros urbanos ha llevado a algunos a especular sobre la posibilidad de que el nuevo género se imponga rápidamente dado que las letras se refieren a problemas con los que el público se identifica: crimen urbano, sexo y racismo, la realidad de las calles, las situaciones injustas, el amor, las infidelidades e infamias.

Cada vez son mayores los representantes del género. Las productoras musicales de Venezuela se han volcado a promover este ritmo, que a diario incrementa el número de sus representantes por la aceptación que tiene en el público.

El reggaetón no sólo ha generado la atención de muchos críticos por el contenido explícito y connotativo de su discurso, sino que también ha llamado la atención por la forma común de bailarlo denominada *perreo* o *sandungueo*, la cual evoca posiciones sexuales.

Según Urdaneta (2007), El nuevo ritmo se ha convertido en un género común para algunos, pero detestable para otros. Su discurso

promueve la pérdida de los valores morales y personales, incita al sexo y convierte a la mujer en un instrumento sexual.

En los últimos cinco años, el reggaeton es uno de los géneros que ha levantado mayores críticas. En Honduras, en el año 2007 La diputada Doris Gutiérrez presentó, ante el Congreso del país, una iniciativa de ley que busca regular la difusión de música con palabras obscenas y de contenido contra las buenas costumbres, en especial el reggaetón. "El ritmo es bonito y atractivo, lo que cuestionamos es el mensaje indiscriminado que lo escucha desde un niño de cinco años hasta los que estamos adelante en la vida, es grosero, áspero y un irrespeto a la dignidad", opinó la legisladora.

Por otra parte, en España, las denuncias a canales de televisión han sido recurrentes. En 2005, el Instituto Canario de la Mujer (ICM) pidió a los distintos responsables de la cadena Tele 5 que suprimiera los videoclips de los distintos exponentes del reggaeton por considerarlos como un atraso para la lucha en pro de la igualdad que han dado las mujeres durante muchos años.

Aunque este género musical levantó mucha polémica en sus inicios, todavía sigue siendo el preferido entre el público joven venezolano y latino, lo que ha permitido el surgimiento de nuevos grupos y el resurgimiento de otros que ya parecían condenados al olvido, como por ejemplo, Doble Impakto.

3. Descripción de la experiencia

La ponencia es el resultado del anteproyecto de mi tesis de grado. Todavía no tengo ningún vínculo con otros investigadores en esta área. Aún así, he contado con el asesoramiento de profesores especializados en el área de la lingüística de la Universidad del Zulia y con las sugerencias de la investigadora Marianela Urdaneta, profesora de la Universidad Bolivariana de Venezuela y ponente del primer congreso de Invecom. De igual forma, he contado con el asesoramiento del profesor Ángel Páez, quien es investigador activo

y forma parte de los profesores encargados de la organización del congreso.

4. Propósitos a alcanzar con los resultados de la investigación.

Aunque no existen resultados sobre la investigación, debido a que sólo es un avance, se pretenden alcanzar resultados que identifiquen y caractericen el mensaje implícito del reggaetón.

La investigación no tiene precedentes directos. Hasta la fecha, en nuestro país sólo se ha realizado una investigación en el área de postgrado de la Universidad del Zulia. Es por ello, que se persigue como intención primordial ampliar el espectro de investigaciones relacionadas con esta área y, de esta manera, fortalecer la línea de investigación orientada al estudio del género musical.

Aunque no responde a una de las prioridades de investigación en Venezuela¹, se propone, a través, de esta tesis, mantenerse alerta ante los cambios que se dan en la lengua y las nuevas adquisiciones léxicas y así identificar las motivaciones de los jóvenes en la creación de nuevas palabras.

¹En Venezuela, de acuerdo al Plan Nacional de Ciencia y Tecnología e Innovación (PNCTI) las áreas prioritarias son: Salud Pública, Educación, Soberanía y Seguridad Alimentaria, Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), Hábitat y Desarrollo, Ciencias Humanas y Sociales, Petróleo, Gas y Energía Alternas.

Referencias Consultadas

- **ADORNO**, Theodor W. (1974). **Industria Cultural y la sociedad de masas**. Monte Ávila Editores. Caracas. Venezuela.
- **Baylon**, Christian y **Fabre** Paúl (1994). **El ámbito de la semántica lingüística**. *En La Semántica*. Ediciones Paidós, Barcelona, España.
- **Alvar**, Manuel (1996). Cuadernos de Lengua Española. **La formación de palabras en español**. Arco Libros. Madrid.

- **CALIESCALI** (2004). "**Puro Reggaetón**". [En línea] Disponible en:
http://www.caliescali.com/interfases/articulos/ver_articulo.php?pagina=1&id_articulo=162 [Consulta: 2008, Octubre 02].
- **Dragnic**, Olga (2006). **Diccionario de Comunicación Social**. Editorial Panapo. Caracas Venezuela.
- **Falcón**, Josefina y otros (2000). **La lengua como sistema**, en *Lengua Española*. Fondo Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador (FEDUPEL) Caracas, Venezuela.
- **IGLESIAS**, Mercedes (S/f). (Trabajo de grado) **Richard Rorty: Una propuesta moderna sobre la cultura**. La Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.
- **LANDACAY**, Anddy (2005). "**Desestereotipando el reggaeton**". [En línea]. Disponible en:
<http://www.takingitglobal.org/express/panorama/article.html?ContentID=14657> [Consulta: 2008, septiembre 9].
- **MOLERO**, Lourdes y **FERNANDEZ**, Sylvia. **Léxico y poder: recursos morfológicos en el discurso político venezolano**. *Quórum Académico*, jul. - dic. 2004, vol.1, no.2, p.33-48.
- **Miranda**, Alberto (1994). **La Formación de Palabras en el Español**. Ediciones Colegio de España. Salamanca España.
- **MOLERO**, Lourdes (1998). **Un modelo lingüístico para la planificación de la enseñanza de la lengua materna**. EN: **Enseñanza de la Lengua Materna**. Teoría y Práctica. Compilado

por MOLERO, Lourdes y col. FUNDACITE ZULIA. Maracaibo, Venezuela.

• **Silva, Omer** (s/f). **El análisis del discurso según Van Dijk y los estudios de la comunicación.** *Razón y Palabra*. N° 26. [Consultado: 2009, febrero 8]. Disponible en: <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n26/osilva.html>

• **URDANETA, Marianela** (2007) **“El reggaetón: Entre el amor y el sexo. Análisis semiolingüístico”**. Tesis de grado. La Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.

• **VAN DIJK, Teun A.** **Ideología y análisis del discurso.** *Utopía y Praxis Latinoamericana*. [Online]. jun. 2005, vol.10, no.29 Trad. Ana Irene Méndez. [Consultado: 2009, febrero 8], p.9-36. Disponible en: la World Wide Web: http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S131552162005000200002&lng=es&nrm=iso. ISSN 1315-5216.